

The development of Kabiye and its status as one of the 'national' languages of Togo

David Roberts

LLACAN (Langage, Langues et Cultures d'Afrique Noire) 7 rue Guy Môquet, 94801 Ville-Juif, France
(UMR 8135 du CNRS) website: www.nyinyu.com e-mail: dave.roberts@vjf.cnrs.fr

Language and Politics In Africa: Contemporary Issues and critical perspectives

Editors: Ochieng Orwenjo (Universität Frankfurt) and Obiero Ogone (Universität Leipzig)
Newcastle-upon-Tyne, Cambridge Scholars Publishing.

Abstract: What exactly is a "national language"? This chapter seeks to explore this contested question by taking Kabiye (Gur) as a case study since it has officially had this status in Togo since 1976. Data comes from three sources: sociolinguistic interviews with nine key stakeholders; the archives of the Kabiye National Language Committee; and the unpublished research of two Togolese opinion leaders. Weaving these three strands together, I trace the history of Kabiye language development from its origins in the 1930s, passing through the highly politicised decades of the 1970s and 1980s and on into the third millennium. Arriving at the present time, I evaluate the factors which hinder the development of written Kabiye and those which encourage it. It is within this framework that I signal some reservations concerning the use of the term "national" language in the Togolese context. Not that Kabiye should be stripped of this status, on the contrary; but I plead for the same privilege to be accorded to all Togolese languages.

Abrégé: Qu'est ce qu'une langue « nationale » au juste ? Ce chapitre examine cette question contestée au moyen d'une étude de cas, celle du kabiyè (gur), qui jouit depuis 1976 de ce statut au Togo. Nous rassemblons des données venant de trois sources principales, à savoir : des interviews sociolinguistiques avec neuf acteurs principaux sur le terrain ; les archives du Comité de Langue Nationale Kabiyè ; puis des recherches non-publiées de deux personnalités clés. En tissant ces trois fils, nous traçons un parcours historique qui remonte aux années 1930, en passant par la période hautement politisée des années 1970 et 1980, jusqu'au seuil du troisième millénaire. Arrivés au temps présent, nous évaluons les facteurs qui nous semblent entraver le développement du kabiyè écrit ainsi que ceux qui le favorisent. C'est dans le cadre de cette discussion que nous émettrons des réserves en ce qui concerne le statut de kabiyè en tant que langue « nationale » dans le contexte togolais. Ce n'est pas que nous voulons voir le kabiyè dépouillé de ce statut, au contraire ; mais nous plaçons pour que ce même privilège soit accordé à toutes les langues togolaises.